



VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © October 2002,
by the Dharma Realm Buddhist Association,
Mahayana 3029, Volume 33, Series 78, Issue 389

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly.
Second class postage paid at San Francisco, CA.
Postmasters send form 3579 to: Gold Mountain Monastery,
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- 發行人：法界佛教總會·萬佛城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- 社長：釋恆信 President: Heng Syin Shi
- 印刷 Printed by: Norcal Printing, Inc., San Francisco.

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery, 800 Sacramento St.,
San Francisco, CA 94108.

For information about Dharma Realm Buddhist Association,
Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,
write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年
宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工
作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦
各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於
其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育
良小學。



Vajra Bodhi Sea is published by the
Dharma Realm Buddhist Association
(DRBA). DRBA was founded by the
Venerable Master Hsuan Hua in the
United States of America in 1959 with
the goal of propagating the Orthodox
Dharma. One of DRBA's major tasks
is the translation of the Mahayana
Buddhist scriptures into the world's
languages. DRBA has also established
various educational and social service
programs to promote peace, happi-
ness, and a high standard of ethical
conduct for the world. At its head-
quarters, the City of Ten Thousand
Buddhas, are housed Dharma Realm
Buddhist University, Developing Vir-
tue Secondary Schools, and Instilling
Goodness Elementary Schools.



法界佛教總會 萬佛聖城
Dharma Realm Buddhist Association
The City of Ten Thousand Buddhas
P.O. Box 217, Talmage, CA 95481-0217 USA
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949
HomePage: <http://www.drba.org>
E-mail: ctfb@jps.net

佛教譯經學院網上目錄 Buddhist Text Translation Society's
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院
Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA
Tel: (510) 848-3440 E-mail: paramita@drba.org

法界佛教印經會 Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02) 2786-3022 Fax: (02) 2786-2674 E-mail: drbdds@ms1.seeder.net

法界聖城 The City of the Dharma Realm
1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 E-mail: drbacdr@jps.net

金山聖寺 Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: drbagmm@jps.net

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery
235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 E-mail: drbagwm@pacbell.net

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA
Tel: (604) 709-0248 E-mail: drbagbm@mdi.ca

金峰聖寺 Gold Summit Monastery
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918

金聖寺 Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: gsm@drbamail.org

國際譯經學院 The International Translation Institute
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

長堤聖寺 Long Beach Monastery
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel: (562) 438-8902

福祿壽聖寺 Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery
4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 Avatamsaka Hermitage
11721 Beall Mountain Road, Potomac, MD 20854-1128 USA
Tel: (301) 299-3693 E-mail: drbaah@aol.com

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada
Tel: (403) 234-0644 E-mail: avatam2000@yahoo.ca

般若觀音聖寺 (原紫雲洞)
Prajna Guanyin Sagely Monastery (formerly Tze Yun Tung Temple)
Batu 5 1/2 Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (03) 7982-6560 Fax: (03) 7980-1272 E-mail: shengh@pd.jaring.my

佛教講堂 Buddhist Lecture Hall
香港跑馬地黃泥涌道31號11樓 Tel: (2) 2572-7644
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong



正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋
The Shurangama Sutra with Commentary
- 10 楞嚴咒句偈疏解
The Shurangama Mantra #250

人物誌 BIOGRAPHIES

- 12 佛祖道影白話解：
三十七祖雲巖曇晟禪師(續)
Lives of the Patriarchs:
Patriarchs of the Thirty-seventh Generation:
Dhyana Master Tan-sheng of Yun-yan (continued)
- 15 水鏡回天錄白話解：憶諸葛亮丞相(續)
Reflections in Water and Mirrors: Turning Back the Tides of Destiny
In Memory of Prime Minister Zhu-ge Liang (continued)

上人法雨 VENERABLE MASTER'S DHARMA RAIN

- 18 上人規矩集要—
人家念佛你打坐-- 不可以
You May not Meditate while Others Are Reciting the
Buddha's Name

專文介紹 SPECIAL FEATURES

- 19 梵文第四十四課
Sanskrit Lesson #44
- 20 阿姜蘇美度在萬佛城的三場講演之二—
生命、解脫與快樂(續)
The second of three talks given by Ajahn Sumedho at the
City of Ten Thousand Buddhas—
Life, Liberty, and Happiness (continued)
- 23 萬佛聖城二十五週年慶祝法會—回顧過去·展望未來(續)
The 25th Anniversary of the City of Ten Thousand Buddhas—
Looking Back to the Past and Onwards to the Future (continued)
- 26 金輪憶舊(續)
Reminiscing about Gold Wheel Monastery (continued)

菩提田 BODHI FIELD

- 28 陶淵明詩講錄(續)
Lectures on Tao Yuanming's Poems (continued)
- 31 重建世界—基因工程引起的倫理問題(續)
Redesigning the World—
Ethical Questions about Genetic Engineering (continued)
- 34 千禧年萬佛城在家菩薩戒講解—邪淫戒(續)
First Lecture Series on Lay Bodhisattva Precepts
at CTTB in the New Millennium—
The Precept against Lustful Behavior (continued)
- 37 詩選集—乾闥婆
Selected Poems—Gandharva
- 38 法友的祝福
Blessings from Fellow Sangha Friends
- 42 菩提臺：
欲鉤牽引入佛智—介紹施親慧居士
Bodhi Stand:
Attracted to the Buddha's Wisdom by Its Benefits—
Introducing Upasika Shi Chin-Hui
- 45 菩提鏡：
堅強果敢—悼念法總董事比丘尼恆性師
Bodhi Mirror:
Resolute, Courageous, and Capable—
In Memory of Bhikshuni Heng Sying

封背

Back Cover



花車遊行聖城再奪首獎

CTTB Float Wins First Place in County Parade Again